

Aelianus sophista (ss. II-III d.C.), *Varia historia* 12.15

Autor citado: Euripides (s. V a.C.), *TrGF* 5.1 fr. *272A = *SGF*, Eur. fr. inc. 37, p. 227 Steffen

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

ὁ Εὐριπίδης ὑπαινίπτεται

Texto de la cita:

Τὸν Ἡρακλῆ λέγουσι τὰς ἐν τοῖς ἄθλοις σπουδὰς διαναπαύειν ταῖς παιδιαῖς.
ἔπαιζε δὲ ἄρα ὁ Διὸς καὶ

Ἀλκμήνης μετὰ παιδίων πάνυ σφόδρα. τοῦτό τοι καὶ ὁ Εὐριπίδης ἡμῖν
ὑπαινίπτεται¹, ποιήσας τὸν αὐτὸν τοῦτον θεὸν λέγοντα

παίζω²· μεταβολὰς γὰρ πόνων ἀεὶ φιλῶ.

λέγει δὲ τοῦτο παιδίον κατέχων.

1 ὑπαινίπτεται x : αἰνίπτεται V // 2 παιδίον κατέχων con. Schm.

Traducción de la cita:

Cuentan que Heracles descansaba con los juegos de las fatigas de sus trabajos. Jugaba, por ello, el hijo de Zeus y Alcmena muy a menudo en compañía de niños. Esto, en efecto, nos lo sugiere Eurípides cuando presenta en escena a este mismo dios diciendo:

Juego, pues siempre estoy deseoso de distraerme de mis trabajos,

Y esto lo dice cogiendo a un niño de la mano.

Motivo de la cita:

La cita se usa como ejemplo que confirma la información que constituye el centro del capítulo: que Heracles se servía del juego como descanso de sus trabajos. Tiene, por tanto, función argumentativa.

Menciones paralelas en el mismo autor:

VH 14.46d

Comentario:

El capítulo 15 del libro 12 de las VH aúna dos anécdotas que giran en torno a adultos que juegan con sus hijos. La primera está inspirada por el propio verso de Eurípides que

se cita literalmente como ejemplo que demuestra que Heracles solía jugar para relajarse de sus trabajos. El dato añadido de que la frase la pronunciaba el héroe llevando cogido de la mano un niño apunta a que Eliano tomó la noticia de alguna fuente gramatical, que añadía esa indicación escénica. El resto de la explicación es evidentemente una noticia autosquediástica, que no es seguro si es de la propia cosecha de Eliano, o la tomó de su modelo. La misma cita se repite en 14.46d, un capítulo en el que se juega con el mismo material que en el que se utiliza el mismo material de 12.15, pero el verso de Eurípides se cita allí sin la explicación contextual que tiene aquí, y añadiéndosele un comentario distinto (v. ficha correspondiente).

Aunque Eliano no menciona la tragedia de origen, Kannicht, como antes Nauck, edita el fragmento como tal vez procedente de la tragedia *Auge*, de acuerdo con una propuesta de Wilamowitz (1875, 189), según la cual el niño al que llevaba de la mano Heracles sería su hijo Télefo. Esta idea ha sido bien acogida por muchos autores (véase Kannicht *ad loc.*), mientras que otros atribuyen el verso a un drama satírico, como Wagner (1844, 483) y Mancini (1896, 33), que proponía tentativamente *Sileo* como obra de origen. Realmente no tenemos suficientes datos para avalar la atribución a ningún título concreto.

Conclusiones:

Eliano es la única fuente del pasaje, por lo que su testimonio es fundamental para la transmisión del fragmento.

Bibliografía:

Mancini, A. (1896), *Il dramma satirico greco*, Pisa.

Wagner, F. G. (1844), *Tragicorum Graecorum Fragmenta II*, Bratislava.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 09 de diciembre del 2021